

Art des Fahrzeuges  
Lastwagen oder  
Sattelschlepper

(Fahrgestell)

Fabrikmarke

ST E Y R

Typ

1291-280-.../4x2 \*)

ZUSATZKARTE

CH 3757 25

EX

Hersteller  
Erkennungsmerkmale

STEYR-DAIMLER-FUCH Aktiengesellschaft, Steyr (A)  
auf Hersteller-Plakette: "1291-280-.../4x2" und "CH 3757 25"  
unter Motorhaube, rechts auf Spritzwand  
rechts, seitlich auf Längsträger hinter Vorderachse  
"615,85" rechts, vorn seitlich am Motorblock  
STEYR-DAIMLER-FUCH (SCHWEIZ) AG, Neue Bernstrasse 17, 3613 Steffisburg

Herstellerplakette  
Fahrgestellnummer  
Motorkennzeichen  
Hauptimporteur  
Geprüftes Fahrzeug

Fahrgestell

Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 6  
Lenkung mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe  
Getriebe mechanisch synchronisiert  
Anzahl Gänge x Achsantrieb auf Hinterräder  
Betriebsbremse Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, wirkend auf alle Räder, stufenlos lastabhängiger Bremskraftregler auf die Hinterräder  
Hilfsbremse Federspeicher, abstufbar, wirkend auf die Hinterräder, Betriebsdruck + Notlösevorrichtung über 4-Kreisschutzventil; mech. Lösevorr. = Spindel an Zyl. Staudruck, nicht abstufbar  
Feststellbremse Doppelmanometer + Kontrollampe

Motor

Marke	ST E Y R	Typ	WD 615
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Wasser	Anzahl Zylinder	6
Bohrung	126	Hub	130
Hubraum	972l	Steuer-PS	49,5
Leistungs-kW	206	bei U/min	2400
DIN PS	280		
Lärm-Nahfeld		dB/A bei U/min	
Schalldämpfer	1 Topf 1000xØ 250 mm		x)
Abgasprüfung	RGE-24; Bacharach= 3,0		
Entstörung	---		

Karosserie

Anzahl Türen 2 Geschw. Messer Tachograph  
Sicherheitsgurten --- Rückspiegel innen/links/rechts  
Unterteckel 1/ §) Zugvorrichtung nach Wunsch  
Diebstahlsicherung ---

Anzahl Plätze 2 od. 3 v M --- h ---

Masse §) Innen aussen  
Länge 2900 Achsabstand 5600 / ---  
Breite 2500 od. 2300 Doppelachse v --- h ---  
Höhe 2950 Spurweite v 1973 h 1726  
Ueberhang s --- Spurweite v 1939 - 1980  
v --- h ---  
h 2624 Spurbreis d l 19500 r 20000

Gewichte

	vorn	hinten	total
Leergewicht	3900	2600	6500
Nutzlast	(Leergewicht Kabine / Fahrgestell)		
Gesamtgewicht	6500	13000	19000
Fabrikgarantie	11.00-20 R	11.00-20 R	(Varianten
Rollengrösse	16 / 8,0	16 / 8,0	vg; Bemerkungen)
Py / bar	6500	11500	
Tragkraft	100	100	
für V max			

Garantierte Anhängelast gebremst

Garantierte Anhängelast ungebremst

Garantiertes Gesamtzuggewicht

Geprüfte Anhängelast

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

Höchstgeschwindigkeit gemessen

38000 kg

113 km/h

km/h

Abstand Lenkrad-vorderste Fahrzeugteile

Bei Fz.-Breite 2500 mm = Spur hinten 1820 mm

§) Ausrüstung  
 Fernlichter HCR (E)  
 Abblendlichter HCR (E)  
 Standlichter A (E) in HCR  
 Schlusslichter R-S1 (E)  
 Bremslichter R-S1 (E)  
 Richtungsblinker v 1 (E) V= s 5 (E) h 2a (E)  
 Rückstrahler v s 9 h I (E)  
 Markierlichter v A (E) s h  
 Zusätzliche Lichter  
 Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1/links kombiniert  
 Scheibenwischer 3/Blatt mit 3/3 Waschanlage  
 Warnvorrichtungen BOSCH el 20003  
 oder andere homologierte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Lastwagen oder Sattelschlepper  
 Marke und Typ S T E Y R 1291-280-.../4x2 \*)  
 Typenscheinnummer CH 3757 25  
 Karosserie je nach Aufbau  
 Plätze total 2 od. 3 vom  
 Leergewicht lt. Waagschein Treibstoff D  
 Nutzlast je nach Fz. Steuer-PS 49,5  
 Gesamtgewicht 16000 Hubraum 9721

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

* Typenbezeichnung	Vorziffer zu Fahrgestell-Nr.	Radstand
1291-280-044/4x2	1291.007	4400 mm
-F50	017 oder 117	5000
-N56	027	5600
-K35	037	3500
-K38	067	3800
-S35	107	3500
-S38	127	3800

x) Zusatzkarte I. : Geräuschmessung und Getriebevarianten.

+ Reifenvarianten : 12 R 22.5 , - PR, V= 6500 kg (8,0) / H= 11500 kg (8,0), V-max. 100 km/h.  
 12.C0 - 20 , 16 PR, V= 6600 kg (7,5) / H= 11800 kg (7,5), V-max. 100 km/h.  
 13 R 22.5 , - PR, V= 7160 kg (8,0) / H= 12420 kg (8,0), V-max. 100 km/h.

§) Masse, Gewichte und Ausrüstung sowie Unterlegekeil sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren.

Anfahrvermögen und Bremsversuche mit 19'000 kg geprüft.

Eintrag im Fahrzeugausweis : (nur für Fahrzeuge über 2300 mm)

121 - Breitezichen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung  
 Steyr (A), 4.-8.12.78.

Ersetzt TS CH 3757 25 vom 4.-8.12.78  
 Vorziffer zu Fgat.-Nr. (24.09.84) - Ad

Eidg. Typenprüfstelle

A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

32) Lastwagen  
Camion

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

S T E Y R

C  
Typ Modell  
Type Modèle

1291.280/.../4x2

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

3757 25

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
WD 615.67	m13, FULLER RTO 9513	4,80	85,0	75,0 1800	ab) ac) bb)
WD 615.67	m13, FULLER RTO 9513	4,80-8,40	x	75,0 1800	ab) ac) bb)
WD 615.67	m13, FULLER RTO 11613	4,80-8,40	x	75,0 1800	ab) ac) bb)
WD 615.67	m16, ZF 16 S - 112	4,80-8,40	x	75,0 1800	ab) ac) bb)
WD 615.67	m16, ZF 16 S - 130	4,80-8,40	x	75,0 1800	ab) ac) bb)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: WD 615.67

	0			P				0			
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= 0,25	bei/ä	2400	min-1	k= 0,25	bei/ä	2136	min-1	b=	bei/ä	min-1
	k= 0,30	"	1872	"	k= 0,43	"	1608	"	b=	"	"
<b>BOSCH</b>	k= 1,20	"	1344	"	k= 1,35	"	1080	"	b=	"	"
	BACHARACH =		5,0								

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/ä	min-1	k=	bei/ä	min-1	b=	bei/ä	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 11.11.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation

33) Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

S T E Y R

1291.280/.../4x2

CH 3757 25

**Emissions-Zusatzkarte**

I

Nachtrag vom 10.04.87 in Bern - Ad

Erkennungsmerkmale : Fahrgestell-Nummer: "1291...-...." oder "VAN1291YY....."

Gar. Gesamtzuggewicht : 40'000 kg (rückwirkend gültig)  
70'000 kg mit verstärkter Schlußtraverse und entsprechender  
Anhängerkupplung.

Schalldämpfervarianten : 1 Topf = 1000 x Ø 250 mm / Id. "16.06.575.11.0.00" (ab/ac)  
oder 610 x Ø 300 mm / Id. "991.12.54.2176" (ab)  
oder 610 x Ø 300 mm / Id. "991.12.54.2265" (ac)  
oder 630 x Ø 300 mm / Id. "991.12.54.2372" (ab)  
oder 630 x Ø 300 mm / Id. "991.12.54.2373" (ac)

Lärmdämpfung : Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material belegt

Geräuschemissionen : nach den Vorschriften 01.10.86 erfüllt!

Lärmdämpfung zus. : Reflektionsblenden beidseitig in Radkastenöffnungen vorne.

Eidg. Typenprüfstelle

**Geräuschemissionen**

(E) Motortyp	(F) Getriebe	(G) i-A	(H) Vorbeifahrt; dB/A	(J) Standmessung dB/A min-1		(R) Bemerkungen
WD 615.67 / -77	m16, ZF 16 S od. K...	4,42-9,49	84,0	75,0	1800	ab/ac
	m 8, ZF 4S...GP+WSK...	4,42-9,49	x	75,0	1800	ab/ac
	m 9, ZF 5S od. K...GP	4,42-9,49	x	75,0	1800	ab/ac
	m13, FULLER RT. ..613	4,42-9,49	x	75,0	1800	ab/ac

**Abgasemissionen**

(E) Motortyp	(F) Getriebe	(G) i-A	Emissionen in g/km			(N) Leerlauf		ATG-Nummer
			(K) CO	(L) HC	(M) NO	CO	min-1	

**Rauchemissionen**

(E) Motortyp	(O) nach BAV Anhang 3			(O+P) nach ECE-24			(N) Leerlauf	
	b =	bei	min-1	k =	bei	min-1	CO	min-1
	b =	bei	min-1	k =	bei	min-1	k =	bei min-1
	b =	bei	min-1	k =	bei	min-1	k =	bei min-1
	b =	bei	min-1	k =	bei	min-1	k =	bei min-1

(S) Bacharach

Einspritzpumpe

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

Lastwagen

S T E Y R

1291.280/.../4x2

CH 3757 25

Zusatzkarte

II

Nachtrag vom 11.11.82 in Bern - Ad

Motorvariante : (Neue Motorcharakteristik; Drehmomentverlauf)

Motorkennzeichen : "615.67" (gleicher Anbringungsort)

Motortyp : "WD 615.67"

Motorleistung : unverändert

Getriebe : gemäss Emissionskarte.

Geräuschmessung : Standmessung = 75,0 dB/A bei 1800 U/min.  
(Vorbeifahrt, siehe die Emissionskarte).

Lärmdämpfung : - Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material ausgekleidet;  
- Wickelschlauch nach Motorbremsklappe;  
- Visco-Lüfter, 6-Blatt,  $\phi$  570 mm.

Rauchmessung : ECE-24; / Bacharach = 5,0 (siehe auch Emissionskarte).

Nachtrag vom 12.07.83 in Bern - Ad

zusätzliche Typenbezeichnungen, bzw. Radstandvarianten :

<u>Typenbezeichnung</u>	<u>Vorziffer zu Fgst.-Nr.</u>	<u>Radstand</u>
1291.280/046/4x2	1291.007	4600 mm
1291.280/048/4x2	1291.077	4800 mm
1291.280/F53/4x2	1291.017	5300 mm.

./.

Nachtrag vom 17.02.84 in Bern - Ad

Achsabstand : auf Wunsch sind Radstandänderungen durch den Fahrzeughersteller in jeder Zwischenlänge lieferbar. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird am Fahrgestell bei der Fahrgestell-Nummer und auf der Hersteller-Plakette der Buchstabe "M" eingeschlagen. In den Erkennungsmerkmalen bleibt der Radstandscode vom abgeleiteten Grundtyp unverändert.

Federung : Längsblatt (w.w. Parabel) oder Luft.



A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

C  
Typ  
Type

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

32) Lastwagen  
Camion

STEYR

1291-280-.../4x2

3757 25

EMISSIONSKARTE (EK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt		R Bemerkungen Remarques
				dB/A	min <sup>-1</sup>	
WD 615	m13, FULLER RTO 9513 OD	4,80	86,5	96,0	2650	ab) y)
WD 615	m13, FULLER RTO 9513 OD	5,73	84,7	94,5	2600	ab) y)
WD 615	m13, FULLER RTO 9513 OD	4,80-6,72	x	94,5	2600	ab) y)
WD 615	m5, ZF-5S-110GP	4,80-6,72	x	94,5	2600	ab) y)
WD 615	m9, ZF-5S-110GP+GV	5,73	84,0	93,5	2600	ab) y)
WD 615	m9, ZF-5S-110GP+GV.	4,80-6,72	x	93,5	2600	ab) y)
WD 615	m16, ZF-16S-112	4,80-6,72	85,0	74,0	1800	ab)
WD 615	m16, ZF-16S-112	4,80-6,72	84,0	74,0	1800	ac)
WD 615	m13, FULLER RTO 9513 OD	4,80-6,72	x	74,0	1800	ac)
WD 615	m5, ZF-5S-110GP	4,80-6,72	x	74,0	1800	ac)
WD 615	m9, ZF-5S-110GP+GV	4,80-6,72	x	74,0	1800	ac)

Ersetzt die Angaben über die Geräuschemessung auf der Zusatzkarte I

Remplace les indications concernant la mesure du bruit sur la carte complémentaire I

(18.06.81)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

E

Motortyp  
Type du moteur :

	O		min <sup>-1</sup>	P		min <sup>-1</sup>	O		min <sup>-1</sup>
Einspritzpumpe	k=	bei/a		k=	bei/a		v=	bei/a	
Pompe d'injection	k=	"	"	k=	"	"	v=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	v=	"	"
Einspritzpumpe	k=	bei/a	min <sup>-1</sup>	k=	bei/a	min <sup>-1</sup>	v=	bei/a	min <sup>-1</sup>
Pompe d'injection	k=	"	"	k=	"	"	v=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	v=	"	"

BACHARACH -

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 16.06.81

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

S T E Y R

diverse

CH 3757 25

SAMMELKARTE

I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 20. August 1985 in Bern - Gau

Gilt für folgende Typenscheine:	3757 21	3757 29	3757 37	3757 48
	22	30	38	49
	23	31	41	50
	24	32	42	51
	25	33	44	52
	26	34	45	53
	27	35	46	54
	28	36	47	

STEYR-DAIMLER-PUCH (Schweiz) AG., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandsänderungen mit einem Buchstaben-Code "M". Dieser Buchstabe wird am Fahrgestell bei der Fahrgestellnummer eingeschlagen. Dieser Code ist nicht Teil der Fahrgestellnummer und darf auf dem Form. 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

S T E Y R

1291.280-.../4x2

CH 3757 25

Zusatzkarte I.

Geräuschmessung nach BAV

Vorbeifahrt : gültig für die Getriebetypen FULLER RTO 9513 OD  
mit den Antriebsachsen 4,80 und 5,73 sowie 6,72 : 1

Nahfeld : 96 dB/A bei 2650 U/min

Lärmdämpfung : - Wickelschlauch nach Motorbremsklappe  
- Nachschalldämpfer vor Auspuffaustritt 300 x 151 mm  
- Absorbtionsblenden:  
seitlich des Motors beidseitig in den Radkasten  
(Länge 630 mm links und 1000 mm rechts)  
beidseitig der Gelwanne (Länge 425 mm)  
links 385 mm und rechts 450 mm unten hinten  
links oben hinten 300 x 275 mm  
- Motorraum mit Absorbtionsmaterial ausgekleidet

Rauchmessung : Vollast gemäss ECE 24  
Beschleunigung Bacharach 3,0 bei 2650 U/min

Steyr, 4. - 8.12.1978 / 19. - 22.02.1979

Nachtrag vom 28.08.79 in Bern - Ad

Geräuschmessung nach BAV:

Vorbeifahrt : 29,1 km/h, M5S, iA 4,80 / 5,73 / 6,72 = 84 dB/A  
gültig für Getriebe: ZF 5S-110 GP, mit oder ohne GV 90/1.

Nahfeld : 93,5 dB/A bei 2600 min<sup>-1</sup>.

Lärmdämpfung : wie mit Getriebe FULLER RTO 9513.

Nachtrag vom 29.4.1981 /Ba

Auf Wunsch lieferbar: Vorderachse mit Fabrikgarantie 7500 kg (Unterscheidungsmerkmal:  
10 anstatt 9 Federblätter)  
Getriebevariante ZF 16 S 112

Geräuschmessung BAV : Vorbeifahrt; gültig für iA 4,80 /5,73 /6,72 /7,49  
Standmessung: 74,0 dB/A bei 1800 U/min  
Auspuffaustritt nach oben

Lärmdämpfung und Rauchmessung siehe Vorderseite